

## TERMES DE REFERENCE

### SERVICES TRADUCTION SIMULTANÉE

FORMATION GESTION COMMUNALE DES EAUX USÉES (A2R2)

ET

ATELIER REGIONAL D'ECHANGE D'EXPERIENCES DANS LA GESTION DES SERVICES COMMUNS  
INTERCOMMUNAUX (A1R2)

Termes de référence N° 2023/08

Tétouan, 15 mai 2023

#### INSTRUCTIONS AUX SOUMISSIONNAIRES :

Date limite réception des offres : **26/05/2023 à 17h00**

Date limite clôture prestation : **16/06/2023**

Les pièces à remettre : Offre financière

L'offre doit être transmise sous forme d'un seul fichier PDF par courriel à :  
[Coordination.anmar@gmail.com](mailto:Coordination.anmar@gmail.com) et [egallardo@andaluciasolidaria.org](mailto:egallardo@andaluciasolidaria.org) , au plus tard le  
**26/05/2023**, en indiquant dans le sujet : **Service traduction activités AI-Hoceima**

Pour plus d'information adresser un courriel à l'adresse électronique susmentionnée.

#### 1. INTRODUCTION

Le projet « **Renforcement des collectivités locales du nord du Maroc et de la Fédération ANMAR pour améliorer leurs capacités dans la gestion des compétences municipales** » est financé par l'Agence Espagnole de Coopération Internationale pour le Développement -AECID- et le FAMSI ; et mis en place par FAMSI avec la collaboration de la Fédération ANMAR et la Direction Générale des Collectivités Territoriales du Ministère de l'Intérieur du Royaume du Maroc.

L'objectif général est de renforcer la gouvernabilité et la gouvernance démocratique des collectivités locales du Nord du Maroc dans la gestion des affaires publiques relevant de leurs compétences ; et l'objectif spécifique vise de contribuer à augmenter les capacités des collectivités locales du Nord du Maroc et de la Fédération ANMAR dans la gestion des compétences municipales.

Afin d'aboutir ces objectifs le projet prévoit les axes d'action suivants :

1. Formation en budgets participatifs (BP) au profit de collectivités locales.

2. Renforcement des capacités et échange d'expériences auprès des groupements des communes ; et investissement en équipement.
3. Célébration du V Forum ANMAR

En ce qui concerne l'axe 2, il est prévu de mener les activités formatives et d'échange suivants :

- A1R2. Atelier régional d'échange d'expériences dans la gestion des services communs intercommunaux (gestion intégrale des déchets solides, eau, développement local...)
- A2R2. Formation (I) : Gestion des eaux usées et sa réutilisation
- A3R2. Formation (II): Audit interne des communes

Ces activités visent à renforcer les savoirs (connaissances), les savoir-faire (compétences, aptitudes) et les savoir-être (attitudes, comportements) des cadres et élu(e)s communaux concernés pour les rendre plus efficaces dans différents domaines liés aux compétences des communes, notamment, la gestion des eaux usées et l'audit des services communaux.

Le service de traduction sera requis compte tenu des interventions en espagnol de la part des partenaires du FAMSÍ.

## 2. OBJET DE L'APPEL D'OFFRE

Service de double traduction simultanée espagnol – arabe/français et arabe/français - espagnol

LIEU	DATE	ACTIVITÉS A1R2 ET A2R2	DURÉE TOTAL
Al-Hoceima	12 – 13/04/2023	Formation (I) : Gestion des eaux usées et sa réutilisation	12 heures (6 heures par jour)
	14/04/2023	A1. Atelier régional d'échange d'expériences dans la gestion des services communs intercommunaux (gestion intégrale des déchets solides, eau, développement local...)	6 heures

## 3. MODALITÉ RÉGLEMENT

ANMAR procédera au règlement de la facture après prestation du service et réception la facture en due et bonne forme.

## 4. ACCEPTATION DES CONDITIONS

La participation à cet appel d'offres implique l'acceptation des présentes conditions générales.